

Призыв Шаранагати

Шрила Бхактивинод Тхакур

Песнь1

(1)

ś rī -kṛ ṣ ṇa-caitanya prabhu jī ve doyā kori'
swa-pā rṣ ada swī ya dhā ma saha avatari'

Шри Кришна Чайтанья, Сам Всевышний, движимый великим состраданием к заблудшим душам, явился в этом мире окруженный Своими вечными спутниками и Шри Дхамой.

(2)

atyanta durlabha prema koribā re dā na
ś ikhā ya ś araṇā gati bhakatera prā na

Свободно распространя самый редкий Дар - святую Прему, Он учил таинствам Шаранагати, самой жизни предавшихся душ.

(3)

dāinya, ā tma-nivedana, gopṭṛ tve varaṇa
'avaś ya rakṣ ī be kṛ ṣ ṇa'—viś vā sa pā lana

Смирение; самозабвение в служении; видение, что только Господь поддерживает мою жизнь; твердая вера в покровительство Кришны - «Конечно же Кришна защитит меня»;

(4)

bhaki-anukū la-mā tra kā ryera svī kara
bhakti-pratikū la-bhā va varjanā ṅgikā ra

Искреннее принятие всего способствующего развитию Бхакти; решительное отвержение всего мешающего развитию Бхакти.

(5)

ṣ aḍ-aṅga ś araṇā gati hoibe jā hā ra
tā hā ra prā rthanā ś une ś rī -nanda-kumā ra

Искренний зов живущего лишь этими шестью составляющими Шаранагати - вот к чему прислушивается Шри Нанда-кумар!

(6)

rūpa-sanā tana-pade dante tṛ ṇa kori'
bhaktivinoda poḍe duhuṅ pada dhorī'

К святым стопам Шри Рупы и Шри Санатаны, зажав в зубах травинку, падает Бхактивинод и обнимает их Божественные стопы.

(7)

kā ṅdiyā kā ṅdiyā bole ā mi to' adhama
ś ikhā ye ś araṇā gati koro he uttama

Рыдая и плача, он восклицает: Я - отверженный нищий! Пожалуйста, научите меня Шаранагати и так сделайте меня совершенным слугой.

Доинья (смирение)

Песнь2

(1)

bhuliyā tomā re, saṅsā re ā siyā,
peye nā nā -vidha byathā
tomā ra caraṇe, ā siyā chi ā mi,
bolibo duḥkhera kathā

Боже! Забыв о Тебе, я оказался в материальном мире, где наполнил все свое существо мучениями и скорбью. Теперь же я пришел к Твоим стопам и хочу поведать свою печаль.

(2)

jananī -jaṭ hare, chilā ma jakhona,
biṣ ama bandhana-pā ś e
eka-bā ra prabhu! dekhā diyā more,
vañcile e dī na dā se

Когда я находился в невыносимо тесном материнском лоне, Ты однажды явил Себя мне, но уже через мгновение Ты покинул этого несчастного слугу!

(3)

takhona bhā vinu, janama pā iyā,
koribo bhajana tava
janama hoilo, poḍi' mā yā -jā le,
nā hoilo jñā na-lava

В тот момент я подумал: «Родившись, непременно буду служить Тебе!» Увы... Приняв рождение, я тут же оказался в сетях иллюзии этого мира. Так что у меня не было и капли настоящего знания.

(4)

ā darera chele, swa-janera kole,
hā siyā kā ṭ ā nu kā la
janaka-jananī - snehete bhuliyā,
saṁsā ra lā gilo bhā lo

Любимчик, всегда находивший себе ласку на руках у родственников, я проводил свою жизнь в улыбках и смехе. Любовь матери и отца помогли мне еще больше забыть Тебя, и я начал думать, что материальный мир - не такое уж плохое место.

(5)

krame dina dina, bā laka hoiyā,
khelinu bā laka-saha
ā ra kichu dine, jñā na upajilo,
pā ṭ ha poḍi ahar-ahaḥ

Проходили день за днем, и вот я стал подростком и посвятил себя разным играм с друзьями. Затем во мне проснулось стремление познавать, и я погрузился в чтение и усердное исполнение домашних заданий.

(6)

vidyā ra gaurave, bhrami' deś e deś e,
dhana uparjana kori
swa-jana pā lana, kori eka-mane,
bhulinu tomā re, hari!

Гордясь своим высоким образованием, я путешествовал по разным местам и накапливал богатства. Я с великим усердием заботился о членах своей семьи, и так вовсе позабыл о Тебе, о мой Хари!

(7)

bā rdhakeyē ekhona, bhakativinoda,
kā ṇdiyā kā tara ati
nā bhajiyā tore, dina bṛ thā gelo,
ekhona ki habe gati?

Надвигается старость и Бхактивинод горько плачет... Я вовсе не поклонялся Тебе! Я старательно тратил свои дни на никчемную суету. Что же теперь ждет меня?

Песнь 3

(1)

vidyā ra vilā se, kā ṭ ā inu kā la,
parama sā hase ā mi
tomā ra caraṇa, nā bhajinu kabhu,
ekhona ś araṇa tumi

С великим усердием я тратил время на услаждение себя культивацией мирских познаний, но на служение Твоим лотосным стопам времени я не находил. Но, пожалуйста, приюти меня!

(2)

poḍite poḍite, bharasā bā rilo,
jñā ne gati habe mā ni'
se ā ś ā biphala, se jñā na durbala,
se jñā na ajñā na jā ni

По мере чтения, росли мои надежды на будущее, ибо совершенствование своих познаний я считал целью жизни. Однако, на проверку все эти познания оказались никчемными, и я полностью разочаровался в них. Теперь я понял, что любое мирское знание - просто невежество.

(3)

jaḍa-vidyā jata, mā yā ra vaibhava,
tomā ra bhajane bā dhā
moha janamiyā, anitya saṁsā re,
jī vake koraye gā dhā

Знания этого мира рождены зыбким отблеском Твоей иллюзорной энергии, и потому они - препятствие в Бхаджане. Потакающий своему стремлению к увеличению знаний, все больше пленяется миром материи и превращает себя, вечную душу, в тупого осла.

(4)

sei gā dhā ho'ye, saṁsā rera bojhā,
bahinu aneka kā la
bā rdhakeyē ekhona, ś aktira abhā ve,
kichu nā hi lā ge bhā lo

Вот и еще один такой превратившийся в осла, бесконечно долго тянущего на себе тяжкое бремя материалистической жизни. Теперь, состарившись, я обнаружил, что не существует ничего способного принести мне удовольствие.

(5)

jī vana jā tanā, hoilo ekhona,
se vidyā avidyā bhelo
avidyā ra jwā lā, ghaṭ ilo biṣ ama,
se vidyā hoilo ś elo

Жизнь превратилась в сплошные мучения, а моя эрудиция проявила себя непревзойденным невежеством. Мирские знания, словно безжалостное копье поразившее мое сердце, мучают меня болью невежества.

(6)

tomā ra caraṇa, binā kichu dhana,
sañbā re nā ā che ā ra
bhakativinoda, jaḍa-vidyā chāḍi,
tuwā pada kore sā ra

Твои святые стопы - и нет в этом мире иного сокровища, нет ничего более ценного! Бхактивинод отверг все знания этого мира. Твои стопы - вот высшая цель существования.

Песнь4

(1)

jauvane jakhona, dhana-upā rjane,
hoinu vipula kā mī
dharama smariyā, gṛ hinī ra kara,
dhorinu takhona ā mi

В молодости я был одержим стремлением заполучить побольше денег... И в то время, помня о религиозных кодексах, я устроил домашний очаг и принял жену.

(2)

sañbā ra pā tā 'ye, tā hā ra sahita,
kā la-khoy koinu koto
bahu suta-sutā, janama lobhilo,
marame hoinu hato

Вместе с ней мы подняли хозяйство... И я тратил на это столько своего времени! Затем родилось множество сыновей, дочерей, и мой дух был окончательно подавлен этим.

(3)

sañbā rera bhā ra, bāḍe dine dine,
acala hoilo gati
bā rdhakyā ā siyā, gherilo ā mā re,
asthira hoilo mati

Тяжкое бремя семейной жизни росло день ото дня, и в конце концов я увидел, что эта ноша низвела к нулю весь мой настоящий прогресс. Старость взяла мой ум в осаду, населив его целым роєм беспокойств.

(4)

pī ḍā ya asthira, cintā ya jwarita,
abhā ve jwalita cita
upā ya nā dekhi, andhakā ra-moya,
ekhona ho'yechi bhī ta

Болезни все чаще беспокоят меня, от постоянных забот меня уже лихорадит, а мое сердце сгорает в огне желаний. Всюду тьма, и я не в силах найти выход из этой бездны. Мне страшно...

(5)

sañbā ra-taṭ anī - srota nahe ś eṣ a,
maraṇa nikaṭ e ghora
saba samā piyā, bhojibo tomā ya,
e ā ś ā biphala mora

Течение реки бытия неумолимо... Мрачный лик смерти все ближе! «Вот только закончу свои бытовые дела и сразу же начну поклонение Тебе, Господи» - обманчивые надежды.

(6)

ebe ś uno prabhu! ā mi gati-hī na,
bhakativinoda koyā
tava kṛ pā binā, sakali nirā ś ā,
deho' more padā ś roya

Пожалуйста, услышь меня, Господи! Я так беспомощен... Бхактивинод взывает: «Без милости Твоей, все кончено. Прошу, приюти меня у Твоих стоп!»

Песнь5

(1)

ā mā ra jī vana, sadā pā pe rata,

nā hiko punyera leṣ a
parere udvega, diyā chi je koto,
diyā chi jī vere kleś a

Вся жизнь моя - сплошной грех, и в ней нет ни малейших проблесков благочестия. Всю жизнь я был источником великих бедствий и беспокойств для многих душ.

(2)

nija sukha lā gi', pā pe nā hi ḍori,
doyā -hī na swā rtha-paro
para-sukhe duḥkhī , sadā mithya-bhāṣ ī ,
para-duḥkha sukha-karo

В погоне за собственным счастьем, я не задумываясь совершал греховные поступки. Чуждый всякого сострадания, я считался только с собственными интересами. Этот бесчестный человек всегда опечаливался, видя радость другого, и ликовал, стоило кому-то попасть в беду.

(3)

aś eṣ a kā manā , hṛ di mā jhe mora,
krodhī , dambha-parā yana
mada-matta sadā , viṣ aye mohita,
hiṅgā -garva vibhūṣ ana

Бесконечные алкания в сердце моем. Я гневливый любитель выставить на показ свое высокомерие, всегда украшенное безумием и завистью. Я отупел от тщеславия и мирских забот.

(4)

nidrā lasya hata, sukā rye virata,
akā rye udyogī ā mi
pratiṣ ṭ ha lā giyā , ś ā ṭ hya-ā caraṇa,
lobha-hata sadā kā mī

Побежденный своей ленью и долгоспанием, я начал чураться всего Богоугодного, но зато во мне появилась великая решимость совершать греховные поступки. В поисках славы я научился искусству обмана, а мои бездуховные желания сделали меня хронически одержимым гнусной похотью.

(5)

e heno durjana, saj-jana-varjita,
aparā dhi nirantara
ś ubha-kā rya-ś ū nya, sadā nartha-manā ḥ,
nā nā duḥkhe jara jara

Этот низкий грешник, которого избегают все набожные люди, не перестает святотатствовать. Сторонящийся всего доброго и влекомый различной нечистотой, я постоянно страдаю от все новых никчемных желаний собственного ума.

(6)

bā rdhake ekhona, upā ya-vihī na,
tā 'te dī na akiñcana
bhakativinoda, prabhura caraṇe,
kore duḥkha nivedana

Теперь, в конце жизни, лишенный всех утешений, приниженный и несчастный Бхактивинод поет эту песнь покорности стопам Господним.

Песнь 6

(1)

(prabhu he!) ś uno mor duḥkher kā hinī
viṣ aya-halā hala, sudhā -bhā ne piyaluṅ,
ā b avasā na dinamāṇi

О, Господь, услышь историю моей печали! Я постоянно пил смертоносный яд мирской суеты, лицемерно убеждая себя, что пью нектар... Вот уж и солнце моей жизни почти совсем зашло.

(2)

khelā -rase ś aiś ava, poḍhaite kaiś ora,
gowā oluṅ, nā bhelo vivek
bhoga-baś e yauvane, ghara pā ti' bosiluṅ,
suta-mita bā ḍhalo anek

Детство мое прошло в играх, юность в погоне за образованием, но я так и не обрел здравую разборчивость. В зрелом возрасте я обзавелся семьей, и как прямое следствие похоти и околдованности мирскими утехами, появились дети и знакомые непреданные.

(3)

vṛ ddha-kā la ā olo, saba sukha bhā galo,
pī ḍā -baś e hoinu kā tar
sarvendriya durbala, kṣ ī na kalevara,

bhogā bhā ve duḥkhita antar

Надвигается старость и всем чувственным наслаждениям приходит конец. Из-за многочисленных болезней я стал слабым и дряхлым. Все мои чувства притупляются, тело превращается в немощную тряпку, а мое сознание терзается воспоминаниями о давно минувших уладах.

(4)

jñā na-lava-hī na, bhakti-rase vañchita,
ā ra mora ki habe upā y
patita-bandhu, tuhuñ, patitā dhama hā ma,
kṛ pā ya uṭ hā o tava pā y

Избегавшему Правды, обманувшему Бхакти - что мне может помочь теперь, О Боже? Ты - Благодетель падших душ... Я же - наиболее падшее существо, отверженный человек. Молю Тебя, силой Твоей милости подними меня к Твоим лотосным стопам!

(5)

vicā rite ā bahi, guna nā hi pā obi,
kṛ pā koro, choḍato vicā r
tava pada-pañkaja- si dhu pibā oto,
bhakativinoda karo pā r

Изучив меня, Ты не найдешь ничего хорошего... Но, пожалуйста, не суди меня строго, сжался надо мной! Заставь меня пить целебный мед Твоих стоп, и так спаси этого Бхактивинода!

Песнь7

(1)

(prabhu he!) tuwā pade e minati mor
tuwā pada-pallava, tyajato maru-mana,
viṣ ama viṣ aye bhelo bhor

О, Господь, Твоим стопам я приношу свои молитвы. Я ищу прибежище у этих стоп, подобных нежным, только что раскрывшимся листкам, тогда как мой ум - пустыня выжженная безжалостным огнем мирских забот.

uthayite takata, punah nahi milo-i,
anudina korohin hutas
dina-jana-natha, tuhun kahayasi,
tomara sarana mama asa

Не нахожу я в себе сил, чтобы воспрянуть вновь, и потому дни мои исполнены скорбью. О, Господин смиренных сердец, Твои стопы - мое единственное упование.

(3)

aichana dī na-jana, kōhi nā hi milo-i,
tuhun more koro parasā d
tuwā jana-saṅge, tuwā kathā-raṅge,
chā ḍahuñ sakala paramā d

Поверь, нет и не будет столь же низкого существа как я. Будь милостив, приговори меня к непрерывному пребыванию в обществе Твоих любящих слуг, чтобы я смог вкусить блаженства Кришна-катхи и извергнуть из себя все зло.

(4)

tuwā dhā ma-mā he, tuwā nā ma gā oto,
gowā yabuñ divā -niś i ā ś
tuwā pada-chā yā, parama suś ī tala,
mā ge bhakativinoda dā s

Живя в Твоей Обители, буду и день и ночь воспевать величие Имени Твоего! - вот такая надежда воодушевляет меня. О благословенной прохладе торжествующей в тени Твоих стоп молит Бхактивинод, Твой вечный слуга.

Песнь8

(1)

(prabhu he!)

emona durmati, sañsā ra bhitore,
poḍiyā ā chinu ā mi
tava nija-jana, kono mahā jane,
pā ṭ hā iyā dile tumi

Господь! Мой скверный ум низверг меня в материальное существование. Но Ты послал сюда святого, чтобы принести мне долгожданное избавление.

(2)

doyā kori' more, patita dekhīyā,
kohilo ā mā re giyā
ohe dī na-jana, ś uno bhā lo kathā,
ullasita ha'be hiyā

Сострадая этому падшему, никчемному существу, он промолвил: О несчастная душа, послушай эту благоую весть, дарующую сердцу святой восторг.

(3)

tomā re tā rite, ś rī -kṛ ṣ ṇa-caitanya,
navadwī pe avatā r
tomā heno koto, dī na hī na jane,
korilena bhava-pā r

Чтобы спасти тебя, Господь Шри Кришна Чаитанья явился в Шри Навадвипе. Бесчисленное множество заблудших, подобных тебе, Он переправил через океан мирского бытия.

(4)

vedera pratijñā, rā khibā ra tare,
rukma-varna vipra-suta
mahā prabhu nā me, nadī yā mā tā ya,
saṅge bhā i avadhū ta

Вед исполняя Пророчество, Сын брахмана с золотым Обликом и Именем Махапрабху затопил всю Надийу Любовью, вместе со Своим братом авадохтой (Нитйанандой).

(5)

nanda-suta jini, caitanya gosā i,
nija-nā ma kori' dā n
tā rilo jagat, tumi-o jā iyā,
loho nija-paritrā n

Сын Нанды, Шри Чаитанья Госаи, щедро раздавая Свое Святое Имя, спас весь мир. Отправляйся же к Нему и обрети свое спасение.

(6)

se kathā ś uniyā, ā siyā chi, nā tha!
tomā ra caraṇa-tale
bhakativinoda, kā ṅdiyā kā ṅdiyā,
ā pana-kā hinī bole

Эти слова услышав, Господи, к Твоим стопам пал Бхактивинод, чтобы омыть их потоками слез и исповедать пред Тобой всю свою жизнь.

Атма-ниведана (самоабвенная преданность)

Песнь 9

(1)

nā koroluṅ karama, geyā na nā hi bhelo,
nā sevilun caraṇa tohā r
jaḍa-sukhe mā tiyā, ā panaku vañca-i,
pekhaḥuṅ caudīś a ā ndhiyā r

Я не совершил ничего доброго, да и знаний у меня нет. Не служил я стопам Твоим! Отупев от мирского счастья, я просто дурачил себя. И теперь всюду тьма!

(2)

tuhuṅ nā tha! karunā -nidā n
tuwā pada-paṅkaje, ā tma samarpiluṅ,
more kṛ pā korobi vidhā n

Ты, Господин - неистощимый Источник милости! И Твоим лотосным стопам я отдаю всего себя. Пожалуйста, прояви ко мне Твое сострадание!

(3)

pratijñā tohā ra oi, jo hi ś araṇā gata,
nā hi so jā nabo paramā d
so hā ma duṣ kṛ ti, gati nā hera-i ā na,
ā b mā goṅ tuwā parasā d

Таково обещание Твое: шаранагата-бхакта, нашедший прибежище лишь в Тебе одном, не изведает зла! Я - низкий грешник, но я не вижу иного прибежища для себя, поэтому я вымаливаю хотя бы немного Твоей милости.

(4)

ā na mano-ratha, niḥś eṣ a choḍato,
kab hā ma haubūṅ tohā rā
nitya-sevya tuhuṅ, nitya-sevaka mui,
bhakativinoda bhā va sā rā

Когда же я освобожусь от постоянного потока желаний собственного ума и стану без остатка Твоим? Ты - вечно принимающий служение, а я - вечно служащий Тебе: таков итог размышлений Бхактивинода!

Песнь 10

(1)

(prā neś war!) kohobuñ ki sarama ki bā t
aichana pā p nā hi, jo hā ma nā koraluñ,
sahasra sahasra beri nā th
О, Владыка жизни! Как мне открыть пред Тобой свой позор? Нет такого греха, которым бы я не
осквернился тысячи раз, о Господь!

(2)

sohi karama-phala, bhava moke peś a-i,
dokha deobo ā b kā hi
takhonaka parinām, kachu nā bicā raluñ,
ā b pachu taraite cā hi

Вся моя жизнь в этом мире - скорбь и мучения, как результат моих прошлых грехов. Кого же винить в
этом? Однако, совершая грехи, я не очень-то заботился о последствиях... Теперь же, получив сполна эти
последствия, я ищу спасения.

(3)

dokha vicā ra-i, tuñhu danḍa deobi,
hā ma bhoga korabuñ sañsā r
karato gatā gati, bhakata-jana-saṅge,
mati rohu caraṇe tohā r

Оценив тяжесть моих грехов, Ты, конечно же, соответственно накажешь меня и я снова буду страдать в
колесе перерождений. Я дерзаю просить Тебя лишь об одном, сколько бы ни было новых рождений и
смертей, пусть мой ум, благодаря общению с Вайшнавами, всегда помнит о Твоих лотосных стопах!

(4)

ā pana caturpana, tuwā pade soñpaluñ,
hṛ doya-garava dūre gelo
dī na-doyā -moya, tuwā kṛ pā niramala,
bhaktivinoda ā ś ā bhelo

Эти глубоко пережитые мной молитвы я предлагаю Твоим стопам: да бежит грязная гордость далеко
прочь из сердца моего! Кроткий мой Господь, Твоя пречистая милость - стала единственной жаждой
Бхактивинода.

Песнь 11

(1)

mā nasa, deho, geho, jo kichu mor
arpiluñ tuwā pade, nanda-kiś or!

Ум, тело, семью, да и все, что есть у меня, я повергаю к стопам Твоим, юный сын Нанды!

(2)

sampade vipade, jī vane-maraṇe
dā y mama gelā, tuwā o-pada varaṇe

Удача или бедствия, жизнь или смерть - все трудности покинули меня, стоило лишь обрести приют у
стоп Твоих.

(3)

mā robi rā khobi jo icchā tohā ra
nitya-dā sa prati tuwā adhikā ra

Убей меня или защити - на все Твоя воля. На этого вечного слугу у Тебя все права.

(4)

janmā obi moe icchā jadi tor
bhakta-gṛ he jani janma hau mor

Пусть вновь я обрету рождение, если на то будет воля Твоя, но пусть в доме Твоего Бхакты смогу
родиться я.

(5)

kī ṭ a-janma hau jathā tuwā dā s
bahir-mukha brahmā -janme nā hi ā ś

Червем пусть на свет появлюсь... Лишь бы остаться Твоим слугой. Но без влечения к Тебе, даже
Брахмой не хочу быть.

(6)

bhukti-mukti-spṛ hā vihi na je bhakta
labhaite tā űko saṅga anurakta

Вайшнав, отринувшие разнообразные услады и освобождение от страданий - вот с кем жажду я
общаться постоянно.

(7)

janaka, janani , dayita, tanay
prabhu, guru, pati—tuhū sarva-moy

Отец, мать, возлюбленный, сын, господин, учитель, муж... Для меня это все - Ты.

(8)

bhaktivinoda kohe, ś uno kā na!
rā dhā -nā tha! tuhuñ hā mā ra parā na
И взывает Бхактивинод: Услышь, Кана! Господь Радхи, Ты - сама Жизнь моя!

Песнь 12

(1)

`ahaṁ mama'-ś abda-arthe jā hā kichu hoy
arpiluñ tomā ra pade, ohe doyā -moy!
Все, что можно отнести к словам «ахам - я» и «мама - мое», я покорно слагаю у Твоих стоп, о Господь милости!

(2)

`ā mā ra' ā mi to' nā tha! nā rohinu ā r
ekhona hoinu ā mi kevala tomā r
Даже себя я не считаю своим, о Владыка! Отныне я - Твоя собственность.

(3)

`ā mi' ś abde dehī jī va ahañtā chā ḍilo
twadī yā bhimā na ā ji hṛ doye paś ilo
Воплощенная душа должна изгнать из себя ложное эго, впившееся в звук слова «я», и тогда, в сердце придет чувство реальности Твоего присутствия.

(4)

ā mā r sarvasva—deho, geho anucar
bhā i, bandhu, dā rā , suta, dravya, dwā ra, ghar
Все принадлежащее мне - тело, дом, прислуга, братья, друзья, жена, дети, вещи, и даже забор и ворота...

(5)

se saba hoilo tava, ā mi hoinu dā s
tomā ra gṛ hete ebe ā mi kori bā s
... все это теперь Твое, ибо теперь я стал Твоим слугой. Я не более чем временный обитатель в этом Твоем доме.

(6)

tumi gṛ ha-swā mī , ā mi sevaka tomā r
tomā ra sukhete ceṣ ṭ ā ekhona ā mā r
Ты - Хозяин дома, а я Твой покорный слуга. Твое счастье - вот единственная цель моей деятельности.

(7)

sthūla-liṅga-dehe mora sukṛ ta duṣ kṛ ta
ā ra mora nahe, prabhu! ā mi to' niṣ kṛ ta
Все мои благочестивые или неблагородные поступки, все что относится к моему тонкому или же грубому телу, более не мое, Господи. Нет на мне ответственности за это все.

(8)

tomā ra icchā ya mora icchā miś ā ilo
bhaktivinoda ā ja ā pane bhulilo
Моя воля растворилась в Твоей, и с этого дня Бхактивинод совершенно забыл себя.

Песнь 13

(1)

`ā mā ra' bolite prabhu! ā re kichu nā i
tumi-i ā mā ra mā tra pitā -bandhu-bhā i
Господин, я не назову отныне ничего «моим». Ведь Ты - все для меня, и отец, и друг, и брат.

(2)

bandhu, dā rā , suta, sutā —tava dā sī dā s
sei to' sambandhe sabe ā mā ra prayā s
Друзья, жена, сыновья и дочери - Твои служанки и служители. Заботиться о них я буду лишь потому что они связаны с Тобой.

(3)

dhana, jana, gṛ ha, dā ra `tomā ra' boliyā
rakhā kori ā mi mā tro sevaka hoiyā
Богатства, семью, дом и жену я называю Твоими, и оберегаю их потому что они служат Тебе.

(4)

tomā ra kā ryera tore uparjibo dhan
tomā ra saññā re-vyaya koribo vahan
Лишь ради служения Тебе я буду зарабатывать деньги и нести на себе обязанности заботящегося о Твоем домашнем хозяйстве.

(5)

bhā lo-manda nā hi jā ni sevā mā tro kori
tomā ra saññā re ā mi viṣ aya-praharī

Я не сведущ в том, что хорошо, а что плохо... Я лишь совершаю свое служение. Я всего-навсего, сторож
Твоего имущества.

(6)

tomā ra icchā ya mora indriya-cā lanā
ś ravana, darś ana, ghrā na, bhojana-vā sanā
Спеша исполнить Твои желания, я использую свои чувства. Лишь с этой целью я слушаю, смотрю,
вдыхаю и ощущаю вкус.

(7)

nija-sukha lā gi' kichu nā hi kori ā r
bhakativinoda bole, tava sukha-sā r
Ничего не делать ради собственного удовлетворения! Бхактивинод восклицает: «Твое счастье - вот
суть!»

Песнь 14

(1)

bastutaḥ sakali tava, jī va keho noy
`aham'-`mama'-bhrame bhromi' bhoge ś oka-bhoi
Все принадлежит Тебе, души же свободны от всякой собственности. Однако, эти души скитаются по
вселенной, бредя понятиями «я» и «мое», что все больше окутывает их скорбью и страхом.

(2)

ahaṁ-mama-abhimā na ei-mā tro dhan
baddha-jī va nija boli' jā ne mane man
Одержимые ложным эго, обусловленные души смотрят на все богатства как на свою собственность. Они
все именуют «своим» и таким образом еще больше увязают в трясине своих заблуждений.

(3)

sei abhimā ne ā mi saṁsā re poḍiyā
hā buḍubu khā i bhava-sindhu sā ntā riyā
Из-за этой суеты и я пал в пучину материального существования. И теперь, словно утопающий, я
страдаю в океане этого существования, то всплывая, то уходя ко дну.

(4)

tomā ra abhoya-pade loiyā ś araṇ
ā ji ā mi korilā ma ā tma-nivedan
Твоим лотосным стопам, что источают бесстрашие, я предаюсь. Прямо сегодня, прямо сейчас я в
полном самозабвении отдаю всего себя в Твое распоряжение!

(5)

`aham'-`mama'-abhimā na chā ḍilo ā mā y
ā r jeno mama hṛ de stā na nā hi pā y
«Я», «мое» - эти порождения ложного эго покинули меня... Да не возвратятся они вновь в сердце мое!
Никогда!

(6)

ei mā tro bala prabhu! dibe he ā mā re
ahaṁtā -mamatā dūre pā ri rā khibā re
Дай мне сил, Господи, держать этих «я» и «мое» как можно дальше от себя!

(7)

ā tma-nivedana-bhā va hṛ de ḍṛ dha roy
hasti-snā na sama jeno khanika nā hoy
Пусть же дух самозабвенной преданности утвердится в моем сердце, но пусть он не будет лишь
временным достоянием, как чистота слона после купания.

(8)

bhakativinoda prabhu nityā nanda pā y
mā ge parasā da, jā he abhimā na jā y
Бхактивинод молит Шри Нитйананду Прабху, выпрашивая Его святую милость, благодаря которой
возможно одержать полную победу над ложным эго!

Песнь 15

(1)

nivedana kori prabhu! tomā ra caraṇe
patita adhama ā mi, jā ne tri-bhuvane
Исповедуюсь, Господи, стопам Твоим... Самое падшее и ничтожнейшее я существо во всех трех мирах.

(2)

ā mā -sama pā pī nā hi jagat-bhitore
mama sama aparā dhī nā hiko saṁsā re
Нет большего грешника во вселенной, нет большего святотатца в творении.

(3)

sei saba pā pa ā ra aparā dha, ā mi

parihā re pā i lajjā , saba jā no' tumi
Пытаясь отмыться от всех своих грехов и оскорблений, я просто осрамился. Тебе это хорошо известно.

(4)

tumi binā kā 'ra ā mi loibo ś araṇ?
tumi sarveś vareś vara, brajendra-nandan!
Где же мне еще искать прибежище, помимо Тебя? Ты - Владыка повелителей, о сын царя Враджа!

(5)

jagat tomā ra nā tha! tumi sarva-moy
tomā prati aparā dha tumi koro' kṣ oy
Весь мир Твой, Господи, и Ты повсюду в этом мире. Ты способен спасти от всех преступлений совершенных против Тебя.

(6)

tumi to' skhalita-pada janera ā ś roy
tumi binā ā ra kibā ā che, doya -moy!
Ты единственная поддержка сбившихся в пути к Истине. Вне Тебя возможна ли жизнь, о Обитель Милосердия?

(7)

sei-rūpa tava aparā dhī jana jata
tomā ra ś araṇā gata hoibe satata
Даже подобные мне богохульники в конце концов будут искать возможность предаться Тебе.

(8)

bhaktivinoda ebe loiyā ś araṇ
tuwā pade kore ā j ā tma-samarpan
Бхактивинод окончательно вручил себя лотосным стопам Твоим... Я отдаю себя всего, без остатка Тебе сегодня, именно в этот день!

Песнь 16

(1)

ā tma-nivedana, tuwā pade kori',
hoinu parama sukhī
duḥkha dūre gelo, cintā nā rohilo,
caudike ā nanda dekhī
В самозабвенном посвящении себя Твоим стопам я нашел безбрежное счастье. Скорбь ушла неведомо куда, бежали прочь все тревоги. Во всех четырех направлениях виден лишь святой восторг!

(2)

aś oka-abhoya, amṛ ta-ā dhā ra,
tomā ra caraṇa-dwaya
tā hā te ekhona, viś rā ma labhiyā
chā ḍinu bhavera bhoya

(3)

tomā ra saṅsā re, koribo sevana,
nā hibo phalera bhā gī
tava sukha jā he, koribo jatana,
ho'ye pade anurā gī
В Твоей семье буду служить Тебе, даже не пытаюсь насладиться своим служением. Буду стараться лишь ради счастья Твоего, безнадежно влюбленный в Твои стопы.

(4)

tomā ra sevā ya, duḥkha hoya jato,
se-o to' parama sukha
sevā -sukha-duḥkha, parama sampada,
nā ś aye avidyā -duḥkha

(5)

pūrva itihā sa, bhulinu sakala,
sevā -sukha pe'ye mane
ā mi to' tomā ra, tumi to' ā mā ra,
ki kā ja apara dhane
Я позабыл все свое прошлое, ибо разум мой утонул в неопишемом блаженстве служения Тебе. Я Твой, а Ты мой. В каком богатстве еще есть нужда?

(6)

bhaktivinoda, ā nande ḍubiyā,
tomā ra sevā ra tare
saba ceṣ ṭ ā kore, tava icchā -mato,
thā kiyā tomā ra ghare

Бхактивинод тонет в святом восторге, совершая служение Тебе. Живя в доме Твоем, он посвятил все свои усилия на исполнение Твоей воли.

Гоптритве-Варана (Упование на Господа как на единственного Хранителя)

Песнь 17

(1)

ki jā ni ki bale, tomā ra dhā mete,
hoinu ś araṇā gata
tumi doyā -moy, patita-pā vana,
patita-tā raṇe rata

Кто может, опираясь на свои познания или свою силу, найти прибежище у Тебя? Лишь милостью Милостивого, лишь спасением Спасителя, падшие получают избавление.

(2)

bharasā ā mā ra, ei mā tra nā tha!
tumi to' karunā -moy
tava doyā -pā tra, nā hi mora sama,
avaś ya ghucā be bhoḥ

Мое упование, Господь, это милость Твоя и сострадание. И нет того, кто нуждался бы в жалости Твоей, изгоняющей прочь все страхи, более нежели я.

(3)

ā mā re tā rite, kā hā ro ś akati,
avanī -bhitore nā hi
doyā la ṭ hā kura! ghoṣ anā tomā ra,
adhama pā mare trā hi

Спасти меня нет сил ни у кого в этом мире. О, милостивый Господин! Повелением Твоим спаси этого отверженного грешника.

(4)

sakala chā ḍiyā, ā siyā chi ā mi,
tomā ra caraṇe nā tha!
ā mi nitya-dā sa, tumi pā layitā,
tumi gortā, jagannā tha!

Отвернувшись от всего, я бросился к Твоим стопам, Господь! Я - вечный раб, а Ты Хранитель, Ты мой защитник, Джаяганнатх!

(5)

tomā ra sakala, ā mi mā tra dā sa,
ā mā ra tā ribe tumi
tomā ra caraṇa, korinu varaṇa,
ā mā ra nā hi to' ā mi

Все принадлежит Тебе. Да и я низкий слуга Твой, так что Ты спасешь Твою собственность. Твои стопы приютили меня, и более я не свой.

(6)

bhaktivinoda, kā ṇḍiyā ś araṇa,
lo'yeche tomā ra pā y
kṣ ami' aparā dha, nā me ruci diyā,
pā lana korohe tā y

Бхактивинод, омытый слезами, принимает прибежище у Тебя. Пожалуйста, прости оскорбления мои, и одари жаждой Святого Имени. Утверди меня, Господи.

Песнь 18

(1)

dā rā -putra-nija-deho-kuṭ umba-pā lane
sarvadā vyā kula ā mi chinu mane mane

Стремление защитить и окружить заботой жену, детей, себя самого и родственников - вот что постоянно беспокоило мой ум.

(2)

kemone arjibo artha, yaś a kise pā bo
kanyā -putra-vivā ha kemone sampā dibo

Как заработать денег? Как поддержать свой престиж? О, коим же образом я смогу удачно выдать замуж дочерей и женить сыновей?

(3)

ebe ā tma-samarpane cintā nā hi ā r
tumi nirvā hibe prabhu, satīṅṅā ra tomā r

Положившись лишь на Тебя, я и думать забыл о всех этих проблемах. Ты столь заботлив, Господи, к ближним Твоим.

(4)

tumi to' pālibe more nija-dāsa jāni'
tomāra sevāya prabhu boḍo sukha māni
Признав меня Твоим собственным слугой, Ты, несомненно, позаботишься обо мне. Служа Тебе, моему
Богу, я испытываю безграничное счастье!

(5)

tomāra icchaya prabhu sab kārya hoy
jīva bole,—'kōri āmi', se to' satya hoy
Силой Твоего волеизъявления все происходящее происходит. Джива восклицает: «Я это сделала.» Надо
же, какая глупость!

(6)

jīva ki korite pare, tumi nā korile?
āśā-mātra jīva kore, tava icchā-phale
Что душа может сделать, без Твоего действия? Желать - вот и вся деятельность души, а исполнение
этого желания зависит от Тебя.

(7)

niścinta hoiyā āmi sevibo tomāya
gṛhe bhālo-manda ho'le nāhi mora dāya
Утвердившись вне суетливых тревог, я просто служу Тебе, и если дом Твой посетят, так называемые,
«плохое» или «хорошее», ответственность не на мне.

(8)

bhaktivinoda nija-swātantrya tyajiyā
tomāra caraṇa seve' akīñcana hoiyā
Бхактивинод принял отречение от собственной воли, и теперь лишь служит стопам Твоим, свободный от
того, что «интересно мне».

Песнь19

(1)

sarvasva tomāra, caraṇe saṁpiyā,
poḍechi tomāra ghare
tumi to' ṭhākur, tomāra kukur,
boliyā jānaho more
Все отдаю Твоим стопам, и себя самого бросаю к порогу дома Твоего. Ты - мой Тхакур, Хозяин, меня же
милостиво именуешь Своим псом.

(2)

bāndhiyā nikaṭe, āmāre pālibe,
rohibo tomāra dwāre
pratīpa-janere, āsite nā dibo,
rākhibo gaḍera pāre
Посадив меня на цепь близ дома Твоего, Ты станешь заботиться обо мне, я же буду лежать у Твоего
крыльца. Недругу Твоему не позволю войти к Тебе, буду держать его во вне, там, за окружающим рвом.

(3)

tava nija-jana, prasād seviyā,
ucchiṣṭa rākhibe jāhā
āmāra bhojan, parama-ānande,
prati-din ha'be tāhā
Кусочки пищи, оставшиеся после того как Близкие Твои совершали Прасада-севу - единственный
источник для поддержания моей жизни. В великом блаженстве буду принимать эти Святые Дары.

(4)

bosiyā śaiyā, tomāra caraṇa,
cintibo satata āmi
nācite nācite, nikaṭe jāibo,
jakhona ḍākibe tumi

(5)

nijera poṣana, kabhu nā bhāvibo,
rohibo bhāvera bhore
bhaktivinoda, tomāre pālaka,
boliyā varaṇa kore
Никогда и не подумаю о собственном благе, поглощенный нежной любовью к Господину. Бхактивинод
знает только Тебя своим Хранителем.

Песнь20

(1)

tumi sarveś vareś vara, brajendra-kumāra!
tomāra icchāya viśve śajana saṁhāra

Ты Абсолютный Повелитель всех повелителей, о сын царя Враджа! Силой Твоего желания создается и уходит в небытие вся вселенная.

(2)

tava icchā-mato brahmā korena sṛ jana
tava icchā-mato viṣ nu korena pālana

Твоей волей Брахма созидает, и Твоей волей Шри Вишну поддерживает созданное.

(3)

tava icchā-mate ś iva korena saṁhā ra
tava icchā-mate mā yā sṛ je kā rā gā ra

Могуществом Твоего желания Шива разрушает творение. И по Твоей воле материальная энергия создает этот мир-тюрьму.

(4)

tava icchā-mate jī ver janama-maraṇa
samṛ ddi-nipā te duḥkha sukha-saṅghaṭ ana

По Твоему желанию живые существа проходят через рождение и смерть, встречают процветание и крах, испытывают печаль и радость.

(5)

miche mā yā-baddha jī va ā ś ā-pā ś e phire'
tava icchā binā kichu korite nā pā re

Плененная заблуждением обусловленная душа тщетно рвется к исполнению своих желаний. Без Твоего волеизъявления не бывает ничему.

(6)

tumi to' rā khaka ā r pā laka ā mā ra
tomā ra caraṇa binā ā ś ā nā hi ā ra

Ты мой единственный Хранитель и Покровитель, и помимо Тебя нет у меня иного упования.

(7)

nija-bala-ceṣ ṭ ā-prati bharasā chā ḍiyā
tomā ra icchā ya ā chi nirbhara koriyā

Своим собственным силам и поступкам более не верю я, но теперь во всем полагаюсь на Твою волю.

(8)

bhakativinoda ati dī na akiñcana
tomā ra icchā ya tā' r jī vana maraṇa

Падший и пустой этот Бхактивинод, но его жизнь и смерть в Твоей воле.

«Авашья Ракшибе Кришна» - Вишваса Палана (Твердая вера, что Кришна защитит)

Песнь 21

(1)

ekhona bujhinu prabhu! tomā ra caraṇa
aś okā bhoyā mṛ ta-pūrna sarva-khana

Я глубоко осознал, Господь, что стопы Твои вечно источают нектар, изгоняющий прочь отчаяние и страх.

(2)

sakala chā ḍiyā tuwā caraṇa-kamale
poḍiyā chi ā mi nā tha! tava pada-tale

Все, что дано мне я кладу к Твоим лотосным стопам. И себя самого, Господи, помещаю под опеку Твоих стоп.

(3)

tava pā da-padma nā th! rokhibe ā mā re
ā r rakhā-kartā nā hi e bhava-saṅgā re

Твои лотосные стопы, Господин, несомненно, оберегут меня! Помимо этих Хранителей, нет надежной защиты от пучин омути рождений и смертей.

(4)

ā mi tava nitya-dā sa—jā ninu e-bā ra
ā mā ra pālana-bhā ra ekhona tomā ra

Я - вечный раб Твой! Таково мое осознание. Так что все вопросы связанные с моим существованием теперь Твоя забота.

(5)

baḍo duḥkha pā iyā chi swatantra jī vane
duḥkha dūre gelo o pada-varaṇe

Сплошные мучения наполняли мою «независимую от Тебя» жизнь, но всех страданий я лишился, обретя покровительство Твоих стоп.

(6)

je-pada lā giyā ramā tapasya korilā
je-pada pā iyā ś iva ś ivatwa lobhilā

К этим стопам стремясь, богиня удачи великие аскезы совершала. К этим стопам придя, Шива смог обрести шиватву (качество процветания и благоденствия).

(7)

je-pada labhiyā brahmā kṛ tārtha hoilā
je-pada nārada muni hṛ doye dhorilā

Эти стопы достигнув, Брахма достиг осуществления всех своих желаний. За эти стопы Шри Нарادا Муни крепко держится в сердце своем.

(8)

sei se abhoya pada ś irete dhoriyā
parama-ā nande nā ci pada-guna gā iyā

Эти источающие бесстрашие стопы я бережно храню в своем уме, в великом блаженстве танцую и прославляя святые качества этих стоп.

(9)

saṁsā ra-vipada ho'te avaś ya uddhā r
bhaktivinoda, o-pada koribe tomā r

Из бедственного скитания по миру Бхактивинода спасут лишь Твои лотосные стопы.

Песнь22

(1)

tumi to' mā ribe jā re, ke tā re rā khite pā re,
icchā-baś a tribhuvan
brahmā-ā di deva-gaṇa, tava dā sa aganaṇa,
kore tava ā jñā ra pā lan

Пожелай Ты кого-нибудь лишить жизни, и кто сможет защитить его от Твоей воли? Все три мира полностью принадлежат Тебе! Могущественные полубоги во главе с Брахмой - Твои преданные слуги, живущие ожиданием Твоих распоряжений.

(2)

tava icchā-mate jata, graha-gaṇa avirata,
ś ubhā ś ubha phala kore dā n
roga-ś oka-mṛ ti-bhoy, tava icchā-mate hoy,
tava ā jñā sadā balavā n

По Твоей воле движутся планеты, постоянно излучая то благоприятное, то пагубное влияние. Болезни, лишения, смерть, страх - все приходит по Твоему желанию. Желание Твое всемогуще.

(3)

tava bhoye vā yu boy, candra sūrya samudoy,
swa-swa niyamita karya kore
tumi to' parameś war, para-brahma parā tpar,
tava bā sa bhakata-antare

Страшась Твоего слабейшего дуновения, Солнце и Луна восходят и заходят. Ты - Высшая Личность, Совершенный Дух, превыше Высшего Ты. Но живешь Ты в сердцах Вайшнавов.

(4)

sadā-ś uddha siddha-kā ma, `bhakata-vatsala' nā ma,
bhakata-janera nitya-swā mī
tumi to' rā khibe jā re, ke tā re mā rite pā re,
sakala vidhira vidhi tumi

Вечно чистый источник совершенных желаний, Имя Тебе - Бхакта-ватсала! Для родных Твоих, для Бхакт, Ты вечный Господин. Ты опекаешь их, так кто же способен погубить их? Ведь Ты - Закон для всех законов!

(5)

tomā ra caraṇe nā tha! koriyā che pranipā ta,
bhaktivinoda tava dā s
vipada hoite swā mī ! avaś ya tā hā re tumi,
rakṣ ibe,—tā hā ra e viś vā s

К Твоим стопам, Господь, покорно припадает Бхактивинод, Твой слуга. От всех несчастий, о Владыка, ополчившихся на меня Ты сохранишь - такой верой я живу!

Песнь23

(1)

ā tma-samarpane gelā abhimā n
nā hi korobuñ nija rakhā-vidhā n

Самопредание безжалостно срывает тяжкий груз самомнения, так что теперь нет резона изгаляться чтобы обезопасить себя.

(2)

tuwā dhana jā ni' tuhuñ rā khobi, nā th!
pā lya godhana jñā na kori' tuwā sā th

Дорогое Тебе Ты защитишь, о Господь! Теперь мне понятно умонастроение хранимых Тобой коров.
(3)

carā obi mā dhava! jā muna-tī re
banī ī bā jā oto dā kobi dhī re

Выгоня стада коров, о Мадхава, на поля раскинувшиеся у берегов Йамуны, Ты призовешь их нежными звуками флейты.

(4)

agha-baka mā rato rakhā -vidhā n
korobi sadā tuhuñ gokula-kā n!

Убивая Агхасуру, Бакасуру и других демонов, Ты остаешься неизменным защитником обитателей Гокулы!

(5)

rakhā korobi tuhuñ niś soy jā ni
pā na korobuñ hā ma jā muna-pā ni

Оберегаемый и внутренне утвержденный Тобой, я буду восторженно пить воду Йамуны.

(6)

kā liya-dokha korobi vinā ś ā
ś odhobi nadī -jala, bā dā obi ā ś ā

Змей Калийя излил страшный яд в воды святой реки, но Ты мгновенно очистил эти воды, и Твой героизм с новой силой возжег нашу веру.

(7)

piyato dā vā nala rā khobi mo'y
'gorā la', 'govinda' nā ma tava hoy

Поглотив лесной пожар, Ты спасешь меня, ибо Ты - Защитник (Гопала) и Благодетель (Говинда) коров!

(8)

sura-pati-durmati-nā ś a vicā ri'
rā khobi varṣ ane, giri-vara-dhā ri!

Покоря ярость царя полубогов (Индры), Ты спас меня от его ливней и поднял могущественный Холм Говардхан!

(9)

catur-ā nana korabo jab cori
rakhā korobi mujhe, gokula-hari!

Четырехглавый небожитель (Брахма) однажды похитил меня вместе с другими коровами, телятами и пастушками, но и тогда Ты спас меня, о Господь Гокулы!

(10)

bhakativinoda—tuwā gokula-dhan
rā khobi keś ava! korato jatan

Бхактивинод - частица Твоей Гокулы, так защити же его, Кешава, Твоей нежной заботой!

Песнь24

(1)

choḍato puruṣ a-abhimā n
kiñkorī hoiluñ ā ji, kā n!

Я отверг тщеславное отождествление себя с властным мужским началом. Теперь я низкая служанка Твоя, о Кана!

(2)

baraja-bipine sakhī -sā th
sevana korobuñ, rā dhā -nā th!

В рощах Ваджа, под руководством сакхи, я буду совершать сокровенное служение Тебе, Господин Шри Радхики!

(3)

kusume gā ñthobuñ hā r
tulasī -mañi-mañjarī tā r

Я буду делать гирлянды из лесных цветов и украшать их нежными бутонами Туласи.

(4)

jatane deobuñ sakhī -kare
hā te laobo sakhī ā dare

В великом волнении я передам эту гирлянду в руки старшей сакхи, и она заботливо примет мое подношение.

(5)

sakhī dibo tuwā duhuk gale
dūrato herobuñ kutūhale

Затем, сакхи бережно наденет гирлянду на Возлюбленных, я же, стоя в стороне, буду в изумлении созерцать это Таинство.

(6)

sakhī kahabo,—“ś uno sundarī !
rahobi kuñje mama kiñkorī

Сакхи обратиться ко мне: «Послушай, красавица, ты останешься в этой роше и будешь среди моих спутниц.»

(7)

gā ṅthobi mā lā mano-hā rinī
niti rā dhā -kṛ ṣ ṇa-vimohinī

«Каждый день ты будешь делать эти удивительные гирлянды, чтобы приводить в восторг Шри Радху и Господа Кришну.»

(8)

tuwā rakhana-bhā ra hā mā rā
mama kuñja-kuṭ ī ra tohā rā

«Твое жизнеобеспечение - теперь моя забота. Мой дом - твой дом.»

(9)

rā dhā -mā dhava-sevana-kā le
rahobi hā mā ra antarā le

«Во время поклонения Радхе и Мадхаве ты стой подле меня и старайся быть неприметной.»

(10)

tā mbula sā ji' karpūra ā ni'
deobi moe ā pana jā ni' ”

«Закончив приготовление блюда с камфарой и бетелем, предавай его мне, остро ощущая наше с тобой близкое родство.»

(11)

bhaktivinoda ś uni' bā t
sakhī -pade kare pranipā t

Бхактивинод, услышав эти слова, в поклоне опустился к стопам сакхи.

Бхакти-Праткула-Бхавя Варджанангикара (Отвержение Чуждого Духу Бхакти)

Песнь25

(1)

keś ava! tuwā jagata vicitra
karama-vipā ke, bhava-vana bhrama-i,
pekhaluñ raṅga bahu citra

Кешава! Тобой сотворенный мир столь непонятен! Движимый своими эгоистическими устремлениями, я долго скитался по вселенной и видел много, право же, странных явлений.

(2)

tuwā pada-vismṛ ti, ā -mara jantranā ,
kleś a-dahane dohi' jā i
kapila, patañjali, gautama, kanabhojī ,
jaimini, bauddha ā owe dhā i'

Забвение стоп Твоих - хуже смерти, и эта жуткая боль сжигает меня до тла. И вот, мнимые спасители, Капила, Патанджали, Гаутама, Канада, Джаимины и Будда явились чтобы попытаться помочь мне.

(3)

tab koi nija-mate, bhukti, mukti yā cato,
pā ta-i nā nā -vidha phā ṅ d
so-sabu—vañcaka, tuwā bhakti bahir-mukha,
ghaṭ ā owe viṣ ama paramā d

Но все их объяснения, пропитанные идеями наслаждения и освобождения, - приманка в капканах их философий. Они - обманщики, отвернувшиеся от преданности Тебе, и потому ставшие источником величайшей угрозы для всех.

(4)

vaimukha-vañcane, bhaṭ a so-sabu,
niramilo vividha pasā r
dandavat dūrato, bhaktivinoda bhelo,
bhakata-caraṇa koti' sā r

Уводя в сторону от настоящей жизни, они обольщают души соблазнительными обещаниями. Выражая им почтение издали, Бхактивинод ищет утешение в сени лотосных стоп Вайшнавов, самой жизни его.

Песнь26

(1)

tuwā -bhakti-pratikūla dharma jā 'te roy
parama jatane tā hā tyajibo niś coy

Все, чему присуще противление Бхакти, я буду отвергать с непоколебимой уверенностью.

(2)

tuwā -bhakti-bahir-mukha saṅga nā koribo
gaurā ṅga-virodhi-jana-mukha nā heribo

Я не стану общаться с человеком, отвергающим преданность Тебе, что же касается того, кто враг Гауранге, я запрещаю себе даже смотреть ему в лицо.

(3)

bhakti-pratikūla sthā ne nā kori vasati
bhaktira apriya kā rye nā hi kori rati

Я не стану жить на том месте и в той среде, которая вредит моей преданности Богу. Да и к деятельности не соответствующей принципам Бхакти я не испытываю ни малейшего влечения.

(4)

bhaktira virodhī grantha pāṭ ha nā koribo
bhaktira virodhī vyā khyā kabhu nā ś unibo

Никогда я не буду читать книгу содержание которой враждебно посвящению себя Господу, и обсуждение подобных тем так же не коснется моего слуха.

(5)

gaurā ṅga-varjita sthā na tī rtha nā hi mā ni
bhaktira bā dhaka jñā na-karma tuccha jā ni

Моим Господом Гаурангадевом отверженное место, ни при каких обстоятельствах я не стану считать святым местом паломничества. А к знанию и деятельности не служащим укреплению любви к Богу я отношусь как к абсолютной бессмыслице.

(6)

bhaktira bā dhaka kā le nā kori ā dar
bhakti bahir-mukha nija-jane jā ni par

Нельзя считать удачным время не потраченное на культивацию Бхакти, так же как и в родственниках, не исповедающих преданность Богу, нет ничего родного.

(7)

bhaktira bā dhikā spr hā koribo varjan
abhakta-pradatta anna nā kori grahan

Я отрекаюсь от любых желаний, у истоков которых стоит что-либо помимо преданности. Потому я никогда не приму пищу из рук не-Вайшнава.

(8)

jā hā kichu bhakti-pratikūla boli' jā ni
tyajibo jatane tā hā , e niś coya vā ni

Я клянусь со всей искренностью и вниманием избегать всего, что относится к неродственному для Бхакти. Это однозначное и неизменное руководство для Вайшнава.

(9)

bhaktivinoda poḍi' prabhura caraṇe
mā gaye ś akati pratikūlyera varjane

Бхактивинод пал к стопам Господним, моля о силе духа для отречения от всего враждебного жизни в самопредании.

Песнь 27

(1)

viṣ aya-vimūḍha ā r mā yā vā dī jan
bhakti-ś ū nya duṅhe grā na dhare akā raṇ

Старающиеся ради чувственного наслаждения и исповедующие безличную веру в безличного бога, лишены преданности Тебе, и потому зря поддерживают жизнь в теле.

(2)

ei dui-saṅga nā tha! nā hoy ā mā r
prā rthanā koriye ā mi caraṇe tomā r

От общения с подобными людьми, Господь мой, слезно молю избавить меня!

(3)

se duwera madhye viṣ ayī tabu bhā lo
mā yā vā dī -saṅga nā hi mā gi kono kā lo

Но даже с наслажденцем не так страшно общаться как с имперсоналистом, в чьем присутствии я ни за что не соглашусь находиться.

(4)

viṣ ayī -hṛ doya jabe sā dhu-saṅga pā y
anā yā se labhe bhakti bhaktera kṛ pā y

Если отравленное наслажденческой жизнью сердце доверительно откроет себя святому, то его милостью, оно обретет искреннюю жажду посвятить себя Богу.

(5)

mā yā vā da-doṣ a jā 'ra hṛ doye paś ilo

kutarke hṛ doya tā 'ra vajra-sama bhelo
Однако сердце пропитанное губительным влиянием суесловия майавады, становится таким же твердым
и безжалостным как разряд молнии.

(6)

bhaktira swarūpa, ā ra `viṣ aya', `ā ś roy'
mā yā vā dī `anitya' boliyā saba koy
«Все формы Самого Бхакти, Ее Объекта (Бога), и живущего силой Бхакти (преданного) - переходящи!» -
разглагольствуют имперсоналисты.

(7)

dhik tā 'ra kṛ ṣ ṇa-sevā -ś ravana-kī rtan
kṛ ṣ ṇa-aṅge vajra hā ne tā hā ra stavan
Позор их лицемерной «Кришна-севе»! Позор их притворным слушанию Писаний и совместному
воспеванию Имен Бога! Их молитвы хуже ударов молнии в Тело Господне!

(8)

mā yā vā da sama bhakti-pratikūla nā i
ataeva mā yā vā dī -saṅga nā hi cā i
Нет ничего враждебней для Бхакти, чем какое бы то ни было проявление духа безличного поклонения
Абсолюту, и потому я держусь подальше от общества майавад.

(9)

bhaktivinoda mā yā vā da dūra kori
vaiṣ ṇava-saṅgete baise nā mā ś raya dhoṛi'
Бхактивинод гонит прочь от себя майаваду и счастливо сидит в обществе Вайшнавов под покровом
Имени Твоего.

Песнь28

(1)

ā mi to' swā nanda-sukhada-bā sī
rā dhikā -mā dhava-caraṇa-dā sī
Я жительница Свананда-сукхада-кунджи и служанка святых стоп Шри Радхики и Господа Мадхавы.

(2)

duñhā ra milane ā nanda kori
duñhā ra viyoge duḥkhetē mari
В единстве с Возлюбленными я обретаю блаженство, в разлуке же гибну от невыносимых мук.

(3)

sakhī -sthalī nā hi heri nayane
dekhile ś aibyā ke paraye mane
Я никогда даже не бросаю взгляд на местность именуемую Сакхи-стхали, ибо оно напоминает мне
злоречивую подружку Чандравали по имени Шайбья.

(4)

je-je pratikūla candrā ra sakhī
grā ne duḥkha pā i tā hā re dekhi'
Стоит мне увидеть враждебно настроенных (к наперсницам Шри Радхи) напыщенных подружек
Чандравали, как мое сердце охватывает острая боль.

(5)

rā dhikā -kuñja ā ndhā ra kori'
loite cā he se rā dhā ra hari
Кунджа Шри Радхики затянулась непроглядной мглой, ибо Чандравали старается увести оттуда Ее
Возлюбленного Хари.

(6)

ś rī -rā dhā -govinda-milana-sukha
pratikūla-jana nā heri mukha
Блаженству Единства Шри Радхи И Говинды препятствующему не взгляну в лицо.

(7)

rā dhā -pratikūla jateka jana-
sambhā ṣ ane kabhu nā hoy mana
Не возможно испытать восторг в родстве с теми, кто враждебен миру Радхарани.

(8)

bhaktivinoda ś rī -rā dhā -caraṇe
saṅpeche parā na atī va jatane
Бхактивинод с великой любовью вверяет жизнь свою лотосным стопам Шри Радхи.

Бхакти-Анукула-Матра Карьера Свикара (Стремление к Тому, Что Укрепляет Преданность)

Песнь29

(1)

tuwā -bhakti-anukūla je-je kā rya hoy

parama-jatane tāhā koribo niś soy
Все что способствует укреплению Бхакти, я буду, не колеблясь, принимать и исполнять с великой
решимостью!

(2)

bhakti-anukūla jata viṣ aya sañbā re
koribo tāhā te rati indriyera dwā re
Те объекты этого мира, которые возможно использовать в служении Тебе, я буду использовать силой
стремящихся к Тебе моих чувств.

(3)

ś unibo tomā ra kathā jatana koriyā
dekhibo tomā ra dhā ma nayana bhoriyā
Я буду неустанно внимать беседам о Тебе, а утешением моих очей станет созерцание Твоей Обители.

(4)

tomā ra prasā de deho koribo poṣ an
naivedya-tulasī -ghrā na koribo grahan
Остатки Твоей трапезы - единственное, чем я стану поддерживать свое тело, а ароматом листьев Матери
Тулasi, украшающих подносимое Тебе, я буду дышать в этом мире.

(5)

kara-dwā re koribo tomā ra sevā sadā
tomā ra vasati-sthale basibo sarvadā
Собственноручно я буду прислуживать Тебе. Жизнь же моя протечет в тех местах, в которых живешь
Ты.

(6)

tomā ra sevā ya kā ma niyoga koribo
tomā ra vidveś i-jane krodha dekhā ibo
Свою способность желать я посвящу делу служения Твоим желаниям, а способность гневаться будет
обращена на Твоих завистников.

(7)

ei-rūpe sarva-vṛ tti ā ra sarva-bhā va
tuwā anukūla hoye labhuka prabhā va
Пусть же мои склонности и чувства будут существовать лишь в созвучии с Твоими желаниями.

(8)

tuwā bhakta-anukūla jāhā jāhā kori
tuwā bhakti-anukūla boli' tāhā dhoi
Все мои дела приносящие подлинную радость святому Твоему, я считаю способствующими укреплению
моей преданности Тебе.

(9)

bhakativinoda nā hi jā ne dharmā dharmā
bhakti-anukūla tā ra hau saba karma
Бхактивинод не особо сведущ, что есть религия, а что безрелигиозность... Он жаждет совершать только
то, что будет укреплять его преданность.

Песнь30

(1)

godruma-dhā me bhajana-anukūle
mā thura-ś rī -nandī ś vara-samatule
В святом месте Шри Годруме, столь благодатном для совершения Хари-Бхаджана, не отличном от
проявленного в Матхуре Нандаграме...

(2)

tahi mā ha surabhi-kuñja-kuṭ ī re
baiṭ hobuñ hā ma sura-taṭ inī -tī re
Я сяду на полу маленькой хижины приютившейся в Сурабхи-кундже, на берегу небесной реки (Ганги).

(3)

gaura-bhakata-priya-veś a dadhā nā
tilaka-tulasī -mā lā -ś obhamā nā
Облачусь я в одежду столь любезную сердцам всех преданных Гауры. Благоговейно покрою тело
двенадцатью тилаками, а вокруг шеи повяжу священную Туласи-малу.

(4)

campaka, bakula, kadamba, tamā l
ropato niramibo kuñja viś ā l
Посадив множество деревьев чампаки, бакулы, кадамба и тамала, я окружу свое жилище густым лесом.

(5)

mā dhavī mā latī uṭ hā buñ tā he
chā yā -mandapa korobuñ tañhi mā he

У деревьев я посажу ростки мадхави и малати, которые будут давать тень.

(6)

gorobuñ tatra kusuma-vana-rā ji
jūthi, jā ti, malli virā jabo sā ji'

Я посажу ряд за рядом лесные цветы различных видов жасмина, и так украшу это место.

(7)

mañce basā obuñ tulasī -mahā rā ñī
kī rtana-sajja tañhi rā khabo ā ni'

На возвышении в этом саду я приглашу Владычицу Туласидеви, а так же найду все необходимое для проведения киртанов.

(8)

vaiṣ ṇava-jana-saha gā obuñ nā m
jaya godruma jaya gaura ki dhā m

В обществе Вайшнавов я начну воспевать Шри Наму. Слава Шри Годруме! Торжество Господу Гауранге и Его святой Обители!

(9)

bhaktivinoda bhakti-anukūl
jaya kuñja, muñja, sura-nadī -kūl

Так Бхактивинод проявляет склонность к преданности. Слава Шри Кундже, ее высоким тростникам и берегам Матери Ганги!

Песнь31

(1)

ś uddha-bhakata- caraṇa-reṇu,
bhajana-anukūla
bhakata-sevā, parama-siddhi,
prema-latikā ra mūla

Пыль со стоп великих преданных Господа - благо для Хари-Бхаджана, служение же этим преданным - высшее совершенство, дающее силу нежному ростку Премы.

(2)

mā dhava-tithi, bhakti-jananī ,
jatane pā lana kori
kṛ ṣ ṇa-vasati, vasati boli',
parama ā dare bori

Святые дни Деяний Господних - Мать для Бхакти - я чту с великим усердием. А те места, которые связаны с Деяниями Господа, я восторженно принимаю как лучшее место для жизни.

(3)

gaur ā mā ra, ye-saba sthā ne,
koralo bhramaṇa raṅge
se-saba sthā na, heribo ā mi,
pranayi-bhakata-saṅge

Те места, в которых Гаурасундар проводил Свои Игры, все их я непременно посетую в кругу любящих Его преданных.

(4)

mṛ daṅga-bā dya, ś unite mana,
abasara sadā yā ce
gaura-vihita, kī rtana ś uni',
ā nande hṛ doya nā ce

Песнь мриданга Вайшнава мой ум всегда стремится услышать, когда же в меня наконец проникают звуки прославления Господа Гауры, сердце в груди погружается в самозабвенный танец.

(5)

yugala-mūrti, dekhiyā mora,
parama-ā nanda hoya
prasā da-sevā, korite hoya,
sakala prapañca jaya

Созерцая Образы Возлюбленных, я переполняюсь необъяснимым блаженством, а затем, совершая служение остаткам Их трапезы, я торжествую над всеми проявлениями иллюзии.

(6)

ye-dina gṛ he, bhajana dekhi,
gṛ hete goloka bhā ya
caraṇa-sī dhu, dekhiyā gaṅgā,
sukha nā sī mā pā ya

Когда я вижу свой дом исполненный Хари-Бхаджаном, в моих глазах он превращается в Голоку. Увидев, омывающую стопы Господа, Гангу, я переполняюсь безграничным восторгом.

(7)

tulasī dekhi', juḍā ya prā na,
mā dhava-toṣ anī jā ni'
gaura-priya, ś āka-sevane,
jī vana sārthaka mā ni

Созерцание Матери Туласи дарует утешение душе, ибо она - услада Господа Мадхавы, а смиренное почитание, любимого Господом Гаурой, шака делает мою жизнь стоящей.

(8)

bhakativinoda, kṛ ṣ ṇa-bhajane,
anukūla pā ya jā hā
prati-divase, parama-sukhe,
swī kā ra koroye tā hā

Все, что способствует Кришна-Бхаджану, Бхактивинод радостно приносит в жизнь свою, и Таинство это происходит каждый день.

Песнь32

(1)

rā dhā -kunḍa-taṭ a-kuñja-kuṭ ī r
govardhana-parvata, jā muna-tī r

Обитель в рощах на берегах Радха-кунды, священный Холм Говардхан, побережья Йамуны...

(2)

kusuma-sarovara, mā nasa-gaṅgā
kalinda-nandinī vipula-taraṅga

Гладь озера Кусума Саровара, Манаса-Ганга, дочь Калинди со множеством ее ручейков...

(3)

vaṁś ī -vaṭ a, gokula, dhī ra-samī r
bṛ ndā bana-taru-latikā -bā nī r

Древо Вамши-Ват, прекрасный город Гокула, священное место именуемое Дхира-самир, а так же все без исключения деревья Вриндавана, его трава и камыши...

(4)

khaga-mṛ ga-kula, malaya-bā tā s
mayū ga, bhramara, muralī -vilā s

Птицы и олени Вриндавана, прохладный ветерок с гор Малайя, павлины, шмели и песнь флейты Мурали...

(5)

venu, ś ṛ ṅga, pada-cihna, megha-mā lā
vasanta, ś aś aṅka, ś aṅka, karatā la

Флейта Вену, пастуший рожок, следы стоп Возлюбленных, хороводы грозовых облаков, весна, луна, раковина и караталы -

(6)

yugala-vilā se anukūla jā ni
lī lā -vilā se-uddī paka mā ni

- Все это я осознаю способствующим Святым Взаимоотношениям моих Возлюбленных.

(7)

e saba choḍato kañhi nā hi jā u
e saba choḍato parā na hā rā u

Я отказываюсь идти туда, где нет таких способствующих Любви факторов, ибо отворачиваясь от них, отворачиваешься от самой жизни.

(8)

bhakativinoda kohe, ś uno kā n!
tuwā uddī paka hā mā rā parā n

Бхактивинод восклицает: «Услышь меня, о Кана! То, что способно напоминать о Тебе - источник моей жизни!»